

Nyhetsbrev fra Oslo

N° 6 – Juli 2017



Propos liminaires

Vorwort

Chères/chers compatriotes,

Les mois ont filé depuis la parution de la *Nyhetsbrev* de février 2017. Nous approchons de la pause estivale à grands pas. Les activités se multiplient, en Norvège et en Islande. A la présentation de mes lettres de créance au Président islandais et à la participation aux célébrations des fêtes nationales norvégienne et islandaise va suivre, sous peu, la commémoration de la fête nationale suisse.

La réorganisation du réseau consulaire dans les pays nordiques a créé une situation nouvelle, qui a conduit à l'organisation d'une réunion à Stockholm en avril dernier.

Cette dernière a permis aux personnes présentes de prendre connaissance des développements les plus récents dans chacun des domaines abordés, de rechercher les moyens de défendre au mieux les intérêts de la Suisse et de ses ressortissants dans cette partie de l'Europe et d'approfondir la coopération avec les Etats concernés dans les enceintes multilatérales.

Dans le domaine commercial, on relèvera que la société Nestlé a inauguré un nouveau siège et que Swiss a ouvert une nouvelle ligne aérienne entre Zurich et Bergen. J'espère qu'il en résultera une nouvelle dynamique favorable à l'approfondissement des relations commerciales, académiques et touristiques entre la Suisse et la Norvège.

L'Ambassade vous souhaite d'ores et déjà, à vous et à vos proches, une agréable célébration de notre fête nationale, un bel été et d'excellentes vacances.

Sehr geehrte Landsleute

Die Monate sind seit dem Erscheinen des *Nyhetsbrevs* im Februar geradezu verfliegen. Wir nähern uns den Sommerferien in grossen Schritten. Die Aktivitäten vermehren sich, sowohl in Norwegen, als auch in Island. Die Präsentation meines Beglaubigungsschreibens an den isländischen Präsidenten, die Teilnahme an den Nationalfeiertagen in Norwegen und Island und binnen kurzem die Feier des Schweizer Nationalfeiertages.

Die Neuordnung des Konsularnetzes in den nordischen Staaten brachte eine neue Situation hervor, was zur Organisation einer Zusammenkunft in Stockholm im



www.eda.admin.ch/oslo

www.swissworld.org



Switzerland.

vergangenen April führte.

Dies erlaubte es den anwesenden Personen über die neuesten Entwicklungen der angesprochenen Themen Kenntnis zu erlangen. Ausserdem konnten die Vorgehensweisen ergründet werden, welche am geeignetsten sind, die Interessen der Schweiz und deren Einwohner im nördlichen Teil Europas zu verteidigen und die Zusammenarbeit mit den betroffenen Staaten im Bereich der multilateralen Institutionen zu vertiefen.

Im Handelsbereich dürfen wir berichten, dass Nestlé einen neuen Sitz einweihete und dass Swiss eine neue Fluglinie zwischen Zürich und Bergen eröffnete. Ich hoffe, dadurch entsteht eine neue positive Dynamik, welche zu einer vertieften Beziehung im Bereich des Handels, bei der Tourismusförderung und im akademischen Bereich zwischen Norwegen und Schweiz führen wird.

Die Botschaft wünscht Ihnen und Ihren Angehörigen bereits jetzt einen angenehmen Nationalfeiertag, einen schönen Sommer und vorzügliche Ferien.

Alain-Denis Henchoz

~~~~~



## Festival de la Francophonie

Das *Festival de la Francophonie* fand vom 1. bis 31. März in Oslo statt. Zur Eröffnungsfeier im Cosmopolite trug die Schweizer Botschaft mit Verpflegung bei und war an der Organisation beteiligt. Insbesondere das Schweizer Raclette kam bei den zahlreichen Gästen sehr gut an.

Am 23. März organisierte die Schweizer Botschaft einen Vortrag der Professorin Jakubec über C.F. Ramuz (auf Englisch).

Eine Woche später zeigte die Schweizer Botschaft den Film „Go Home“ im Kino Vika.

Die Resonanz war durchwegs positiv, bei sowohl Vortrag, als auch Film. Beim Vortrag scheint sich der intensive Werbeaufwand bezahlt gemacht zu haben, die Veranstaltung war jedenfalls gut besucht. Zum Kinobesuch kamen mit rund 100 Personen sogar noch mehr Zuschauer.



Vortrag von Professorin Jakubec (links im Bild) über C.F. Ramuz. Rechts im Bild: Botschafter Henchoz



## Schweiz erhält Beobachterstatus im Arktischen Rat

An einer Sitzung des Arktischen Rates in Fairbanks, Alaska (11. Mai 2017), gewährte dieser der Schweiz als einziges Land Beobachterstatus im Arktischen Rat. Die Schweiz verfügt über Know-how im Bereich der Forschung im Klimawandel, welches sie nun in die Arbeitsgruppe des Arktischen Rates einbringen kann. Ausserdem kann die Schweiz in Zukunft an Sitzungen des Rates teilnehmen.

Schon seit über 100 Jahren untersuchen Schweizer Wissenschaftler die Gletscher der Arktis – zudem weist diese Forschung einige Parallelen auf zur Forschung in Hochgebirgsregionen in der Schweiz. Dank dem Beobachterstatus kann sich die Schweiz nun auch an Forschungsinitiativen in der Arktis beteiligen. Schweizer Forscher bekommen auf diese Weise Zugang zu mehr interessanten Forschungsgebieten.



## Akkreditierung des Botschafters in Island

Botschafter Alain-Denis Henchoz besuchte vom 22. bis 24. Mai mit seiner Frau Anne Island.

Am 23. Mai überreichte er sein Beglaubigungsschreiben an den Präsidenten Islands, Herrn *Guðni Th. Jóhannesson*. Die Zeremonie fand in der Residenz des Präsidenten statt. Die Akkreditierung erlaubt es Botschafter Henchoz nun die Schweiz in Island offiziell zu vertreten.



*Botschafter Alain-Denis Henchoz mit seiner Frau und Islands Präsidenten, Guðni Th. Jóhannesson (Mitte)*

## Nationalfeiertag in Island

Nach dem Nationalfeiertag in Norwegen, der am 17. Mai gefeiert wurde, hat Island seinen Nationalfeiertag am 17. Juni zelebriert. Die isländischen Behörden haben das in Island akkreditierte diplomatische Korps für einen Anlass am 17. Juni eingeladen. Am 18. Juni fand ein Ausflug statt. Dadurch konnten die Teilnehmenden Kontakte miteinander pflegen und sich mit Vertretern der Isländischen Behörden austauschen. Botschafter Henchoz und seine Frau waren auch dabei.



## EFTA Ministerialtreffen in Svalbard

Norwegen lud die anderen EFTA-Mitglieder nach Svalbard für das Ministerialtreffen der Organisation ein, womit seine sechsmonatige Präsidentschaft zu Ende ging. Liechtenstein wird die Präsidentschaft bis Dezember 2017 ausüben. Bundesrat Johann Schneider-Ammann hat die Schweizer Delegation angeführt.



*Generalsekretär der EFTA, Minister von Island, Norwegen, Liechtenstein und der Schweiz*



*Nordenshjoldsbreen (glacier)*



## Botschafter- und Konsularkonferenz in Stockholm

Une conférence régionale s'est tenue à Stockholm du 26 au 28 avril. Elle a été organisée par l'Ambassade de Suisse en Suède, en coopération avec les services concernés de la Centrale. Les Ambassades de Suisse dans les pays nordiques et baltiques ont été invitées à y participer, de même que les consul(e)s honoraires de Suisse dans la région. Sont venus de Berne, entre autres, la Secrétaire d'Etat Pascale Baeriswyl, les Ambassadeurs Nicolas Brühl (Division Europe et Asie centrale, DFAE), Jacques Pitteloud (Direction des Ressources, DFAE) et Daniel Klingele (Direction des Affaires européennes, DFAE), le Ministre Tony Moré (Seco) et M<sup>me</sup> Rita Hämmerli (Sous-Directrice de la Direction consulaire).

La Conférence avait un ordre du jour particulièrement vaste. Il a inclus des thèmes d'ordre politique (politique de sécurité de la Suisse, coopération avec les pays nordiques), économique et touristique. Mais il a surtout englobé des questions administratives et consulaires. Ces dernières sont liées à la récente réorganisation du réseau consulaire de Suisse dans la région.

Les exposés et discussions ont permis aux participants de prendre connaissance des développements les plus récents dans chacun des domaines couverts ainsi que de rechercher les moyens d'assurer une défense optimale des intérêts de la Suisse et de ses ressortissants dans cette partie de l'Europe et dans les enceintes multilatérales.



~~~~~

Inauguration du nouveau siège de Nestlé en Norvège

Le 21 avril a été inauguré le nouveau siège de Nestlé en Norvège. 95 collaboratrices et collaborateurs occupent désormais les nouveaux locaux, situés dans la commune de Baerum.

Les espaces ont été conçus en tenant compte des pratiques les plus récentes : un point central de rencontre (dit le nid) pour le café et se réfrigérer ; un seul point d'impression et photocopier et une absence de corbeilles poubelles aux places de travail (pour encourager les employés à se lever plus souvent et à se déplacer) ; un système de tri des déchets ; des senseurs de mouvement pour optimiser la consommation d'électricité ; un aménagement de différentes zones de travail en fonction des besoins (salle silencieuse, salles de réunions adaptées, salles individuelles pour appels téléphoniques, etc.) ; des salles de fitness ; une salle de bicyclettes ; un système de ventilation et des matériaux de constructions 'Eco-friendly', etc. Ces bureaux sont les premiers à adopter dans leur design les 'Corporate Purpose & Values' de Nestlé, qui sont : 'Enhancing quality of life and contributing to a healthier future'.



M. Vladimir Wendl, Directeur général de Nestlé Norvège, Mme Lisbeth Hammer Krog, Maire de Baerum, Ambassadeur Henchoz



Inauguration d'une nouvelle ligne aérienne entre Zurich et Bergen

Eröffnung einer neuen Fluglinie zwischen Zürich und Bergen

Le 10 juin a été inaugurée une nouvelle ligne aérienne entre Zurich et Bergen. Elle est une des cinq lignes aériennes que Swiss a décidé d'ouvrir d'ici l'été 2017. Les autres lignes sont à direction de Figari (Corse), Cork (Irlande), Bergen (Norvège), Nis (Serbie) et Sylt (Allemagne).

Swiss exploite la ligne à destination de la Norvège avec un avion Bombardier CS100. Elle est la première compagnie à avoir mis cet appareil en exploitation au niveau mondial. Appartenant à une nouvelle génération de transporteurs, il est spacieux, silencieux et économe en carburant.

Pour la circonstance, le Groupe Lufthansa et Avinor ont organisé une série de petites manifestations, couvertes par la presse. Elles ont associé, entre autres, des représentants de la Chambre de commerce de Bergen, de la société Fjord Norway, l'équipage de l'avion venu de Zurich et les voyageurs.

Am 10. Juni wurde eine neue Fluglinie zwischen Zürich und Bergen eröffnet – eine der fünf neuen Fluglinien, welche Swiss im Sommer 2017 eröffnet. Die Destinationen der fünf neuen Fluglinien sind Figari (Korsika), Cork (Irland), Bergen (Norwegen), Nis (Serbien) und Sylt (Deutschland).

Swiss wird die neue Linie mit einem Bombardier CS100 in Betrieb nehmen. Swiss ist die erste Fluggesellschaft, welche diesen Flugzeugtyp auf globalem Niveau braucht. Das Flugzeug gehört zu einer neuen Generation. Es hat viel Platz, ist leise und verbraucht nur wenig Treibstoff.

Zu diesem Anlass haben Lufthansa und Avinor verschiedene Anlässe organisiert, an welchen auch die Presse anwesend war. Ausserdem haben unter anderem Repräsentanten der Handelskammer in Bergen, der Gesellschaft Fjord Norway, der Flugbesatzung aus Zürich und Passagiere an diesen Veranstaltungen teilgenommen.



~~~~~

## Inauguration d'une exposition d'oeuvres appartenant à la collection de M. Hubert Looser

### *Eröffnung einer Ausstellung von Werken der Sammlung von Herrn Hubert Looser*

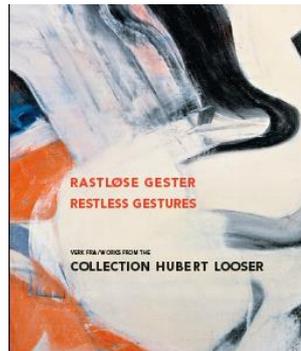
Le 22 juin a été inaugurée à la Galerie nationale d'Oslo une exposition d'oeuvres appartenant à la collection du Suisse Hubert Looser. Né le 5 avril 1938 à Vilters, M. Looser est un ancien homme d'affaires, un philanthrope et un collectionneur. Il préside la Fondation portant son nom. Elle est sise à Zurich. Une partie des œuvres de la collection a été donnée au Kunsthaus de Zurich et sera accessible au public à partir de l'année 2020. M. Looser était présent lors de l'inauguration. L'exposition est accessible au public jusqu'au 7 janvier 2018.

Am 22. Juni ist in der Nationalgalerie in Oslo eine Ausstellung von Werken eröffnet worden, welche zur Sammlung des Schweizer Hubert Looser gehören. Looser ist am 5. April 1938 in Vilters geboren, ehemaliger Geschäftsmann, Philanthrop und Sammler. Er hat den Vorsitz der Stiftung inne, welche seinen Namen trägt. Er wohnt in Zürich. Ein Teil der Werke seiner Sammlung ist ans Kunsthaus Zürich gespendet worden und wird dort im Laufe des Jahres 2020 zu sehen sein. Herr Looser war an der Eröffnung der Ausstellung in Oslo anwesend.

Die Ausstellung ist noch bis am 7. Januar 2018 für die Öffentlichkeit zugänglich.



© fondation-hubert-looser



~~~~~

Concours de Pâques

Les deux heureux gagnants du concours de Pâques organisé par *Bunny the Rabbit* sont Malak (8 ans) et Magda (11 ans). Un grand bravo.



~~~~~

## Schweizerklub Norwegen in Telemark

Der Schweizerklub Norwegen in Telemark entwickelte sich aus einer Zwei-Generationen-Freundschaft von 6 Schweizerinnen in Porsgrunn und Skien. Gründungsdatum des offiziellen Klubs war der 16. Februar 1996. Nach und nach gesellten sich Landsleute aus der erweiterten Region dazu. Heute vereint der Klub Schweizer in Telemark, Vestfold und in der Region Kongsberg, um schweizerische Bräuche und Kultur, gegenseitige Freundschaft und gesellige Unterhaltung zu pflegen.

Zurzeit zählt der Klub 20 Mitglieder. Der Schweizerklub freut sich über neue Mitglieder.



Alljährliche Begebenheiten sind die Generalversammlung im Frühling, der 1. August und ein Samichlaus für Jung und Alt.

Andere Treffpunkte sind in unregelmässigen Abständen ein Sommerfest, Kulturabende, gemeinsames Backen von Schweizer Spezialitäten oder spontan organisierte Ausflüge zu Ausstellungen, Theater oder Konzerte mit Schweizerkünstlern.



Dreimal hatte der Schweizerklub Telemark einen Stand am „Mersmak“ matfestival in Skien, wo Raclettes und Chäschüechli reissenden Absatz fanden! Schon die Backabende einige Tage im Voraus waren zwar arbeitsintensive, aber fröhliche Zusammenkünfte, mit viel Gelächter und einem herrlichen Chauderwelsch aus Norwegisch und Schwizerdütsch!



„Wir sind offen für neue Ideen und Vorschläge!  
Mäld Di doch und chum emal cho luegs öb's der bi üs gfallt!“

Die Präsidentin  
Barbara Langslet  
Parkveien 23  
3716 Skien

Tlf 91 85 88 99 / [barbara.langslet@gmail.com](mailto:barbara.langslet@gmail.com)

~~~~~

Tysk i fellesskap – Deutsch gemeinsam

Die drei deutschsprachigen Botschaften aus der Schweiz, Deutschland und Österreich, das Goetheinstitut sowie das Fremdsprachenzentrum führten dieses Jahr bereits zum dritten Mal einen Deutschwettbewerb unter norwegischen Schülern durch. Am diesjährigen Wettbewerb beteiligten sich insgesamt über 120 Schülergruppen aus ganz Norwegen mit Videos und Tondokumenten. Im Rahmen dieses Deutschwettbewerbes wurden die besten Beiträge aus einer Jurysitzung der Organisatoren ausgewählt und mit Preisen belohnt. Die Gewinner bekamen unter anderem eine Reise nach Berlin, eine

Reise nach Innsbruck, eine Fahrt mit der Color Line oder zwei Kaffeemaschinen von Nespresso. Am 16. Juni fand die Preisverleihung statt.



Gruppenbild mit den Preisträgern und der Jury



1. August-Feier

Der Schweizerklub Oslo veranstaltet am 1. August, von 18:00 bis 22:00 Uhr eine 1. August-Feier im Rodeløkken Kafe auf Bygdøy – Wedelsvei 1, 0287 Oslo. Mehr Informationen finden Sie auf der Internetseite des Schweizerklubs: <http://www.schweizerklub.no/i/index.php/anlaesse/icalrepeat.detail/2017/08/01/124/-/1-august-feier-nationalfeiertag>.

Der Schweizerklub Telemark feiert den Nationalfeiertag am Abend des 1. August. Zur genauen Zeit und Ort der Feier gibt Ihnen die Präsidentin des Schweizerklubs gerne Auskunft:

Barbara Langslet
Parkveien 23
3716 Skien

Tlf 91 85 88 99 / barbara.langslet@gmail.com

Der Schweizerklub Südnorwegen feiert den Nationalfeiertag am ersten August um 17.00 Uhr, bei Bea und Werner Koster, Eikeland Gård, SUNDEBRU.

~~~~~

## Feste und Traditionen der Schweiz

Die Schweiz hat bekanntlich zahlreiche Feste und Traditionen, welche Ursprung einer lebendigen Kultur sind. Sie decken alle Monate des Jahres ab. Viele unter ihnen finden im zweiten Halbjahr statt, nachdem Festivals (Jazz, Montreux, Lugano, St. Moritz; Paléo, Nyon; Rock Altitude, Le Locle; Lucerne Sommer-Festival...), Feste (Fischen, Estavayer-le Lac) und die Pferdemesse/Wettbewerb (Saignelégier) den Sommer belebt haben.

Zwei Fastentage finden im Monat September statt, wobei Genf diesbezüglich eine Ausnahmerolle einnimmt. Der Genfer Fastentag kommt am Donnerstag nach dem ersten Sonntag des Monats zustande. Deren ursprünglicher Grund war das Gedenken des Massakers von Saint-Barthélémy (1572). Der zweite in den anderen Kantonen gefeierte Fastentag wird kurz danach gefeiert, ebenfalls während dem Monat September. In beiden Fällen bereitet man gewöhnlicherweise eine Zwetschgenwähe zu und man verzichtet auf Fleisch.

Diverse Anlässe heben die an die Landwirtschaft gebundene Aktivitäten hervor, dies zu Ehren der Tiere (Kühe, Schafe) oder der typischen Produkte unserer Berge (Käse). Der Alpabzug, die Rückkehr der Viehherden ins Flachland, nachdem sie mehr als vier Monate in den Bergweiden geweidet haben, wird in diversen Orten zwischen Ende September und Anfang Oktober gefeiert. Am dritten Freitag im September wird das Käsefest von Sigriswil (Bern) veranstaltet. Organisiert seit 1739, bezweckt dieser Anlass den im Sommer durch ihre Kühe produzierten Käse unter den Bauern dieser Gemeinde zu verteilen. Kurz darauf findet in Martigny (Wallis) zu Beginn des Monats Oktober das kantonale Finale des Kampfes der Königinnen statt. Dieses konfrontiert seit 1922 Kühe der Rasse Herens, welche als robust und kämpferisch gelten. Im Kanton Freiburg findet im September oder Oktober, abhängig von der Region, das Fest von Benichon statt. Religiösen Hintergrundes ist das Ziel des Festes, den Göttern für die Natur und Jahresernten zu danken. Es hat eine sehr alte weltliche Seite, welche das Ende der Feldarbeiten und die Rückkehr der Herden aufs Flachland ankündigt.

Andere eher lokale und weniger bekannte Feste werden ebenfalls in mehreren Landesteilen organisiert. Man kann z.B. das Heuwagenrennen von Charmey, das Schiessen von Fetigny oder den Volksmarkt von Ecuwillens erwähnen. Die Spätlese findet an einem Fest in Neuenburg statt. Ausserdem feiert Lugano das Land- und Landwirtschaftsleben mit einem Festzug mit blumengeschmückten Wagen.



Am 6. Dezember feiern mehrere Städte den Sankt Niklaus mit Prozessionen, an denen der heilige Mann von Knecht Ruprecht

begleitet wird. An diesem Anlass werden die braven Kinder belohnt und die Lausbuben bestraft.

Noch zwei weitere Feste sind erwähnenswert. Diese werden nicht jährlich organisiert, sind deshalb jedoch nicht von minderer Wichtigkeit für das Land. Das Erste ist das Unspunnenfest. Gefeiert wird es seit 1805 mehr oder weniger regelmässig in Interlaken und symbolisiert die Versöhnung zwischen der Stadt Bern und dem Berner Oberland

nach deren Wiedereingliederung nach dem Fall der helvetischen Republik (1798 - 1803). Das letzte Fest fand im Jahr 2006 statt und das nächste ist für 2017 geplant.

Das andere Fest welches Erwähnung verdient, ist das Winzerfest. Fünfmal pro Jahrhundert in Vevey organisiert, wird es um ein Spektakel angeordnet, welches hunderte von Statisten und Tieren beinhaltet. Dirigiert seit 1797 durch die Bruderschaft der Winzer, werden die Reben, der Wein und die Arbeit gefeiert. Zuerst war das Fest religiös, danach wurde es profan. Bei diesem Fest erscheint der Weingott Bacchus zusammen mit den mythischen Personen, sowie den Priestern und Priesterinnen. Die letzte Ausgabe des Festes datiert auf 1999. Das nächste wird im Jahre 2019 stattfinden.

Im nächsten Bulletin werden wir die Entdeckungsreise weitermachen.



© Archives Confrerie des Vignerons, Vevey

~~~~~

Kontakt/Impressum

Besucheradresse:

Schweizerische Botschaft
Oscars gate 29
0352 Oslo
Norwegen

Postadresse:

Schweizerische Botschaft
PO Box 4015 AMB
0244 Oslo
Norwegen

Telefon: +47 22 54 23 90

E-Mail: osl.vertretung@eda.admin.ch

Webseite: <https://www.eda.admin.ch/oslo>

Die Schweizerische Botschaft in Oslo auf Facebook:



<https://www.facebook.com/SwissEmbassyOslo>